

儿童启心丛书

狼和啄木鸟

LANG HE ZHUO MU NIAO

文/艾迪丝 傅亚伦

图/卫梦燕 杨柳 王晓迪



马来西亚巴哈伊出版社
Baha'i Publishing Trust Malaysia

狼和啄木鸟

LANG HE ZHUO MU NIAO



马来西亚巴哈伊出版社
Bahá'í Publishing Trust Malaysia



sēn lín fù jìn zhù zhe láng yī jiā
森林附近住着狼一家。





sēn lín lǐ de yī kē gǔ lǎo de kōng

森林里的一棵古老的空

xīn shù shàng zhù zhe zhuó mù niǎo yī jiā
心树上住着啄木鸟一家。



yǒu yī tiān láng yù dào le zhuó mù niǎo nǐ hǎo
有一天，狼遇到了啄木鸟。“你好

ma wǒ de péng yǒu láng wèn zhuó mù niǎo huí dá
吗？我的朋友！”狼问。啄木鸟回答

shuō wǒ hěn hǎo xiè xie nǐ ne tā men zài
说：“我很好，谢谢！你呢？”他们在

yī qǐ liáo le yī huì er
一起聊了一会儿。

rán hòu láng yāo qǐng zhuó mù niǎo yī jiā jīn wǎn
然后，狼邀请啄木鸟一家今晚

dào zì jǐ jiā lǐ zuò kè gòng jìn wǎn cān zhuó mù niǎo
到自己家里做客，共进晚餐。啄木鸟

gāo xìng de dā yìng le
高兴地答应了。







dāng tiān wǎn shàng zhuó mù niǎo yī jiā rén rú yuē ér
当天晚上，啄木鸟一家人如约而

zhì lái dào láng jiā lǐ zhuó mù niǎo men wán de hěn jìn
至，来到狼家里。啄木鸟们玩得很尽

xìng tā men xiàng wǎng cháng yī yàng zì yóu de zhǎn chì fēi
兴，他们像往常一样，自由地展翅飞

xíng dāng chì bǎng zhāng kāi shí hóng huáng xiāng jiàn de yǔ
行。当翅膀张开时，红黄相间的羽

máo lù chū lái piào liàng jí le
毛露出来，漂亮极了。

wǎn cān hòu zhuó mù niǎo yě yāo qǐng láng
晚餐后，啄木鸟也邀请狼

yī jiā zhōu mò qù tā men jiā zuò kè
一家周末去他们家做客。



dào le láng yī jiā qù bài fǎng zhuó mù
到了狼一家去拜访啄木

鸟的日子了，啄木鸟斑斓的

羽毛和美丽的身姿总在狼爸

爸的脑海里萦绕。狼爸爸对

小狼崽们说：“我们也得展

示我们的美。”



mā ma jīng cháng shuō wǒ me hěn měi
“妈妈经常说我们很美。”

wǒ men yōng yǒu yóu liàng guāng zé de róu ruǎn wài
我们拥有油亮光泽的柔软外

yī hái kě yǐ yù hán ne xiǎo láng zǎi
衣，还可以御寒呢！”小狼崽

tiān zhēn de kàn zhe bà ba shuō
天真地看着爸爸说。

láng bà ba nǎ néng tīng jìn zhè xiē huà tā xìng
狼爸爸哪能听进这些话。他兴

zhì gāo āng de ná lái yī guǎn yán liào yě bù gù xiǎo
致高昂地拿来一罐颜料，也不顾小

láng zai men de fǎn duì jiù yī gǔ nǎo er wǎng tā men
狼崽们的反对就一股脑儿往他们

shēn shàng shuā shuí dōu ná tā méi bàn fǎ
身上刷，谁都拿他没办法。



láng mā ma bù ràng láng bà ba bǎ yán liào
狼妈妈不让狼爸爸把颜料

shuā dào tā shēn shàng tā shuō wǒ de wài
刷到她身上，她说：“我的外

yī bù xū yào qí tā yán sè lái zhuāng shì
衣不需要其他颜色来装饰！”



zhuāng bān wán hòu láng yī jiā bù rù sēn lín wǎng zhuó mù niǎo jiā zǒu qù
装 扮 完 后 ， 狼 一 家 步 入 森 林 ， 往 啄 木 鸟 家 走 去 。





yī lù shàng xiǎo láng zǎi men bù zhù de náo zì
一路上，小狼崽们不住地挠自

jǐ de shēn zi tā men shēn shàng de yán liào nián hū hū
己的身子，他们身上的颜料黏糊糊

de gǎn jué fēi cháng bù shū fu
的，感觉非常不舒服。



láng mā ma yǒu diǎn bù gāo xìng le , tā shuō : “ láng bà ba , hái zǐ men hěn
狼妈妈有点不高兴了，她说：“狼爸爸，孩子们很
bù shū fu , zǎ men jiù xiē huì ba ! ” láng bà ba tóng yì le , yīn wèi zhè shí
不舒服，咱们就歇会吧！”狼爸爸同意了，因为这时
tā yě jué de hún shēn fā yǎng , xū yào hǎo hǎo náo yī náo le 。 “ nǐ kàn kàn hái
他也觉得浑身发痒，需要好好挠一挠了。“你看看孩
zi men ba , nǐ jué de tā men xiàn zài hǎo kàn ma ? ” láng mā ma fèn fèn de shuō
子们吧，你觉得他们现在好看吗？”狼妈妈忿忿地说。

nǐ dí què bù hǎo kàn láng bà ba náo náo tóu shuō
“嗯……的确不好看。”狼爸爸挠挠头说。

láng mā ma shuō : nǐ zì jǐ dào hé biān zhào yī zhào ba
狼妈妈说：“你自己到河边照一照吧！”



láng bà ba pǎo dào hé biān wǎng xià yī chǒu
狼爸爸跑到河边，往下一瞅。

zhè kě bǎ zì jǐ xià huài le zhǐ jiàn gāng tú shàng
这可把自己吓坏了。只见刚涂上

de yán liào zhèng cóng liǎn shàng hé tuǐ shàng wǎng xià
的颜料正从脸上和腿上往下

dī kàn shàng qù zāo tòu le!
滴，看上去糟透了！



ō tiān a láng bà ba ào huǐ dào
“噢，天啊！”狼爸爸懊悔道：

kàn wǒ zuò le shèn me shǔ shì wǒ jìng rán wàng le yào zhēn
“看我做了什么傻事！我竟然忘了要珍

xī yǔ shēng jù lái de kuì zèng zhè xiē jiǎ yǔ máo zài wǒ shēn
惜与生俱来的馈赠，这些假羽毛在我身

shàng xiǎn de duō me kě xiào ! ”
上显得多么可笑！”



wǒ hěn gāo xìng nǐ zhōng yú xǐng wù guò lái le , ”
“我很高兴，你终于醒悟过来了，”

láng mā ma shuō , “ xiàn zài tiào dào hé lǐ , bǎ nǐ men zì
狼妈妈说，“现在跳到河里，把你们自

jǐ xǐ gān jìng rán hòu jiù kě yǐ yì qǐ qù kàn wàng wǒ
己洗干净。然后，就可以一起去看望我

mēn de xīn péng yǒu zhuó mù niǎo le 。 ”
们的新朋友啄木鸟了。”





yú shì láng bà ba hé xiǎo láng zǎi men tiào dào hé zhōng bǎ nián hū hū
于是，狼爸爸和小狼崽们跳到河中，把黏糊糊

de lìng rén fā yǎng de yán liào xǐ diào
的、令人发痒的颜料洗掉。



xǐ gān jìng hòu láng bà ba hé xiǎo láng zǐ men yì
洗干净后，狼爸爸和小狼崽们一

qǐ tǎng zài cǎo dì shàng shài gān shēn zi láng bà ba tián
起躺在草地上，晒干身子。狼爸爸舔

zhe tā de pí máo shuō dào kàn wǒ men de pí máo
着他的皮毛说道：“看，我们的皮毛

yě tǐng piào liàng de ma xiàng guāng huá de sī chóu 。”
也挺漂亮的嘛，像光滑的丝绸。”

láng mā ma shuō shì de wǒ yì zhí zhè me jué
狼妈妈说：“是的，我一直这么觉
de 。”
得。”



láng yī jiā dào le zhuó mù niǎo jiā hòu ,
狼一家到了啄木鸟家后，

gēn tā men yì qǐ shuō a xiào a guò
跟他们一起说啊、笑啊，过

de fēi cháng kāi xīn 。
得非常开心。



zhǔn bèi huí jiā de shí hòu lǎng bà ba duì
准备回家的時候，狼爸爸對

zhuó mù niǎo shuō nǐ men de yǔ máo fēi cháng piào
啄木鳥說：“你們的羽毛非常漂

liàng hóng huáng xiāng jiàn kàn shàng qù jiù xiàng
亮，紅黃相間，看上去就像

shèng kāi de huā duǒ yī yàng。”
盛開的花朵一樣。”



zhuó mù niǎo fū rén shuō xiè xiè nǐ
啄木鳥夫人說：“謝謝！你
men de máo pí dà yī yě hěn měi gān jìng míng
們的毛皮大衣也很美，乾淨、明

liàng tòu zhe guāng zé nǐ men jīn tiān qù yóu
亮，透着光澤。你們今天去游
yǒng le ma
泳了嗎？”

láng yī jiā xiāng hù yōng bào
狼一家相互拥抱

zhe xìng fú de xiào le qǐ lái。
着，幸福地笑了起来。

shì de wǒ men gāng zài hé lǐ
“是的，我们刚在河里

yóu yǒng le!” láng bà ba shuō
游泳了！”狼爸爸说。



儿童启心丛书

狼和啄木鸟

LANG HE ZHUO MU NIAO

文 / 艾迪丝 傅亚伦 图 / 卫梦燕 杨 柳 王晓迪

责任编辑 / 严国珍 周 彬 装帧设计 / 卫梦燕 杨 柳 王晓迪

出版：马来西亚巴哈伊出版社
地址：19A, Jalan Bandar 6/1
Pusat Bandar, Puchong
47100 Puchong, Selangor
Malaysia
电邮：bpt@bahai.org.my
网址：www.mybahaibook.org

遵行“署名—非商业性使用—相同方式共享”的CC协议